

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-713

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

**Partie 713 :
Radiocommunications : émetteurs, récepteurs,
réseaux et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary –

**Part 713:
Radiocommunications: transmitters, receivers,
networks and operation**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-713: 1998

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-713

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 713 :

**Radiocommunications : émetteurs, récepteurs,
réseaux et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 713:

**Radiocommunications: transmitters, receivers,
networks and operation**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XD

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Page
AVANT-PROPOS.....	IV
Références normatives	VI
Sections	
713-01 Termes de base	1
713-02 Liaisons et stations radioélectriques	3
713-03 Radiocommunications avec les mobiles	14
713-04 Radiorepérage et radionavigation	30
713-05 Autres types de radiocommunication.....	38
713-06 Fréquences et canaux	47
Tableau I – Nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde	48
Tableau II (informatif) – Désignation de bandes de fréquences par des symboles littéraux	50
713-07 Modulation et traitement du signal	61
713-08 Émetteurs et émetteurs-récepteurs	71
713-09 Caractéristiques des émissions.....	77
713-10 Réception radioélectrique et récepteurs.....	88
713-11 Bruits et brouillages radioélectriques.....	112
713-12 Réseaux en radiofréquence et exploitation	123
Symboles	126
INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	127

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	V
Normative references	VIII
Sections	
713-01 Basic terms	1
713-02 Radio links and stations	3
713-03 Mobile radiocommunications.....	14
713-04 Radiodetermination and radionavigation	30
713-05 Other types of radiocommunication.....	38
713-06 Frequencies and channels.....	47
Table I – Nomenclature of the frequency and wavelength bands	49
Table II (informative) – Designation of frequency bands by letter symbols	50
713-07 Modulation and signal processing.....	61
713-08 Transmitters and transceivers.....	71
713-09 Transmission characteristics	77
713-10 Radio reception and receivers	88
713-11 Radio-frequency noise and interference.....	112
713-12 Radio-frequency networks and operation	123
Symbols	126
INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	127

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

**Partie 713 : RADIOCOMMUNICATIONS :
ÉMETTEURS, RÉCEPTEURS, RÉSEAUX ET EXPLOITATION**

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par un Groupe de Travail du Groupe Mixte de Coordination (GMC) CEI/UIT, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1, Terminologie de la CEI. Elle constitue la partie 713 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI). Avec les normes de la série CEI 60050(700) indiquées plus loin dans l'article « Références normatives », elle annule et remplace la publication CEI 50(60) : 1970 *Radiocommunications*.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1589/FDIS	1/1605/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI concernant les radiocommunications, les termes et définitions sont donnés en deux langues, le français et l'anglais ; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

**Part 713: RADIOCOMMUNICATIONS:
TRANSMITTERS, RECEIVERS, NETWORKS AND OPERATION**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by a Working Group of the IEC/ITU Joint Co-ordination Group (JCG) under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology. It forms Part 713 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV). Together with the standards of the IEC 60050(700) series given hereafter in the clause "Normative références", it cancels and supersedes publication IEC 50(60) : 1970 *Radiocommunication*.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1589/FDIS	1/1605/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In this IEV part, relating to radiocommunications, the terms and definitions are written in two languages: French and English; in addition, the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

Références normatives

Commission électrotechnique internationale (CEI) :

CEI 60050(161):1990, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 161 : Compatibilité électromagnétique*

CEI 60050(701):1988, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 70 : Télécommunications, voies et réseaux*

CEI 60050(702):1992, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 702 : Oscillations, signaux et dispositifs associés*

CEI 60050(705):1995, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 705 : Propagation des ondes radioélectriques*

CEI 60050(712):1992, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 71 : Antennes*

CEI 60050(723):1995, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 723 : Radiodiffusion et télédistribution : son, télévision, données*

CEI 60050(725):1994, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 725 : Radio-communications spatiales. Deuxième édition*

Union internationale des télécommunications (UIT):

Règlement des radiocommunications (RR) – Édition de 1990, révisée en 1994

Recommandation UIT-R SM.328-8 (1994) – *Spectres et largeurs de bande des émissions* – (Volume 1994, Série SM)

Recommandation UIT-R 329-6 (1990) – *Rayonnements non essentiels* – (Volume 1994, Série SM)

Recommandation UIT-R V.431-6 (1993) – *Nomenclature des bandes de fréquences et de longueurs d'onde employées en télécommunications* – (Volume 1994, Série V)

Recommandation UIT-R 455-2 (1992) – *Système de transmission amélioré pour circuits radiotéléphoniques sur ondes décimétriques* – (Série RF)

Recommandation UIT-R V.573-3 (1990) – *Vocabulaire des radiocommunications* – (Volume 1994, Série V)

Recommandation UIT-R 592-2 (1990) – *Terminologie utilisée dans les faisceaux hertziens* – (Volume 1994, Série F, Partie 1)

Recommandation UIT-R V.662-2 (1993) – *Termes et définitions* – (Volume 1994, Série V)

Recommandation UIT-R 686 (1990) – *Émissions de fréquences étalon et de signaux horaires: Glossaire* – (Volume 1994, Série TF)

Recommandation UIT-R F.1111 (1994) – *Système Lincompex amélioré pour circuits radiotéléphoniques sur ondes décimétriques* – (Volume 1994, Série F, Partie 2)

Normative references

International Electrotechnical Commission (IEC) :

IEC 60050(161):1990, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 161 : Electromagnetic compatibility*

IEC 60050(701):1988, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 701 : Telecommunications, channels and networks*

IEC 60050(702):1992, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 702 : Oscillations, signals and related devices*

IEC 60050(705):1995, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 705 : Radio wave propagation*

IEC 60050(712):1992, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 712 : Antennas*

IEC 60050(723):1995, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 723 : Broadcasting: sound, television, data*

IEC 60050(725):1994, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 725 : Space radio-communications*. Second edition

International Telecommunication Union (ITU):

Radio Regulations (RR) – Edition of 1990, revised in 1994

Recommendation ITU-R SM.328-8 (1994) – *Spectra and bandwidth of emissions* – (1994 SM Series Volume)

Recommendation ITU-R 329-6 (1990) – *Spurious emissions* – (1994 SM Series Volume)

Recommendation ITU-R V.431-6 (1993) – *Nomenclature of the frequency and wavelength bands used in telecommunications* – (1994 V Series Volume)

Recommendation ITU-R 455-2 (1992) – *Improved transmission system for HF radiotelephone circuits* – (RF Series)

Recommendation ITU-R V.573-3 (1990) – *Radiocommunication vocabulary* – (1994 V Series Volume)

Recommendation ITU-R 592-2 (1990) – *Terminology used for radio-relay systems* – (1994 F Series Volume, Part 1)

Recommendation ITU-R V.662-2 (1993) – *Terms and definitions* – (1994 V Series Volume)

Recommendation ITU-R 686 (1990) – *Time signals and frequency standards emissions: Glossary* – (1994 TF Series Volume)

Recommendation ITU-R F.1111 (1994) – *Improved Lincompex system for HF radiotelephone circuits* – (1994 F Series Volume, Part 2)

PARTIE 713 : RADIOCOMMUNICATIONS :
ÉMETTEURS, RÉCEPTEURS, RÉSEAUX ET EXPLOITATION
PART 713: RADIOCOMMUNICATIONS:
TRANSMITTERS, RECEIVERS, NETWORKS AND OPERATION

SECTION 713-01 – TERMES DE BASE

SECTION 713-01 – BASIC TERMS

713-01-01
 (701-02-12)

onde radioélectrique
onde hertzienn

Onde électromagnétique qui se propage dans l'espace sans guide artificiel et dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz.

Note. – Les ondes électromagnétiques de fréquences voisines de 3 000 GHz peuvent être considérées soit comme des ondes radioélectriques soit comme des ondes optiques.

radio wave

Electromagnetic wave propagated in space without artificial guide and having by convention a frequency lower than 3 000 GHz.

Note. – Electromagnetic waves having frequencies around 3 000 GHz may be regarded as either radio waves or optical waves.

ar	موجة راديوية
de	Funkwelle
es	onda radioeléctrica
it	onda radio
ja	電波
pl	fala radiowa
pt	onda radioeléctrica; onda hertziana
sv	radiovåg

713-01-02
 (701-01-31)

radiocommunication

Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques.

radiocommunication

Telecommunication by means of radio waves.

ar	اتصال راديوي
de	Funk; Funkverkehr
es	radiocomunicación
it	radiocomunicazioni
ja	無線通信
pl	radiokomunikacja
pt	radiocomunicação
sv	radiokommunikation

713-01-03
 (UIT/ITU RR 14
 MOD)

radioastronomie

Branche de l'astronomie qui analyse les ondes radioélectriques d'origine cosmique.

radio astronomy

Branch of astronomy which studies radio waves of cosmic origin.

ar	(علم) الفلك الراديوي
de	Radioastronomie
es	radioastronomía
it	radioastronomia
ja	電波天文学
pl	radioastronomia
pt	radioastronomia
sv	radioastronomi

713-01-04

partie principale de l'atmosphère terrestre

Partie de l'atmosphère terrestre où des aéronefs peuvent se soutenir grâce à des réactions de l'air.

major portion of the Earth's atmosphere

Portion of the Earth's atmosphere where aircraft can derive support by reaction with the air.

ar	الجزء الاعظم من المجال الجوى المحيط بالارض
de	Hauptteil der Erdatmosphäre
es	parte principal de la atmósfera terrestre
it	parte principale dell'atmosfera terrestre
ja	地球大気圏
pl	warstwa główna atmosfery ziemskiej
pt	parte principal da atmosfera terrestre
sv	jordatmosfärens huvuddel

713-01-05

radiocommunication spatiale

(725-12-15 MOD)

Radiocommunication faisant intervenir une ou plusieurs *stations spatiales* ou un ou plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets situés au-delà de la *partie principale de l'atmosphère terrestre*.

space radiocommunication

Any *radiocommunication* involving the use of one or more *space stations* or the use of one or more reflecting satellites or other objects situated beyond the *major portion of the Earth's atmosphere*.

ar	اتصال راديوي فضائي
de	Weltraumfunk
es	radiocomunicación espacial
it	radiocomunicazioni spaziali
ja	宇宙無線通信
pl	radiokomunikacja kosmiczna
pt	radiocomunicação espacial
sv	rymdradiokommunikation

713-01-06

radiocommunication de Terre

(725-12-16)

Radiocommunication autre qu'une *radiocommunication spatiale* ou que la *radioastronomie*.

terrestrial radiocommunication

Any *radiocommunication* other than *space radiocommunication* or *radio astronomy*.

ar	اتصال راديوي للأرض
de	terrestrischer Funk
es	radiocomunicación terrenal
it	radiocomunicazioni terrestri
ja	地上無線通信
pl	radiokomunikacja ziemiska; radiokomunikacja naziemna
pt	radiocomunicação de Terra
sv	terrester radiokommunikation

713-01-07

télécommunication par satellite (dans le langage courant)

Communication établie entre deux emplacements ou plus sur la Terre au moyen d'une *radiocommunication spatiale*.

satellite communication (by common usage)

Communication between two or more places on Earth by means of *space radiocommunication*.

ar	اتصال بالقمر الصناعي (للاستخدام العام)
de	Satellitenfunk
es	telecomunicación por satélite
it	telecomunicazioni via satellite
ja	(共通利用による) 衛星通信
pl	telekomunikacja satelitarna; łączność satelitarna
pt	comunicação por satélite (na linguagem corrente)
sv	satellitkommunikation

713-01-08**service de radiocommunication**

Ensemble de moyens organisés offerts à des usagers en vue de réaliser une *radiocommunication* d'un type donné.

radiocommunication service

Organized set of facilities offered to users for carrying on *radiocommunication* of a given type.

ar	خدمة الاتصال الراديوي
de	Funkdienst
es	servicio de radiocomunicación
it	servizio di radiocomunicazioni
ja	無線通信業務
pl	usługa radiokomunikacyjna
pt	serviço de radiocomunicação
sv	kommunikationsradio

SECTION 713-02 – LIAISONS ET STATIONS RADIOÉLECTRIQUES**SECTION 713-02 – RADIO LINKS AND STATIONS****713-02-01**

(725-12-01 MOD)
(UIT/ITU RR 58
MOD)

station (radioélectrique)

Ensemble d'un ou plusieurs *émetteurs* ou *récepteurs radioélectriques*, ou à la fois d'émetteurs et de récepteurs, y compris les équipements associés, situé en un emplacement donné et destiné à un *service de radiocommunication* ou à la *radioastronomie*.

- Notes*
1. – Chaque station radioélectrique est désignée d'après le service auquel elle participe d'une façon permanente ou temporaire.
 2. – L'emplacement donné peut être fixe ou mobile, et situé sur terre, sur mer, dans l'atmosphère ou dans l'espace.

(radio) station

One or more *radio transmitters* or *receivers*, or a combination of transmitters and receivers, including associated equipment, at one given location for carrying on a *radiocommunication service* or for *radio astronomy* purposes.

- Notes*
1. – Each radio station shall be designated by the service in which it operates permanently or temporarily.
 2. – The given location may be fixed or mobile, on land, at sea, in the air, or in space.

ar	محطة (راديوية)
de	Funkstelle
es	estación (radioeléctrica)
it	stazione radio
ja	(無線)局
pl	stacja (radiowa)
pt	estação (radioeléctrica)
sv	radiostation

713-02-02**station d'émission****station émettrice**

Station radioélectrique comprenant essentiellement un ou plusieurs *émetteurs radioélectriques*.

transmitting station

Radio station essentially comprising one or more *radio transmitters*.

ar	محطة إرسال
de	Sendestelle
es	estación transmisora
it	stazione trasmittente
ja	送信所
pl	stacja nadawcza
pt	estação emissora
sv	sändarstation

713-02-03

station de réception

station réceptrice

Station radioélectrique comprenant essentiellement un ou plusieurs *récepteurs radioélectriques*.

receiving station

Radio station essentially comprising one or more *radio receivers*.

ar	محطة استقبال
de	Empfangsstelle
es	estación receptora
it	stazione recevente
ja	受信所
pl	stacja odbiorcza
pt	estação receptora
sv	mottagarstation

713-02-04

station de Terre

(725-12-04 MOD)
(UIT/ITU RR 59
MOD)

Station radioélectrique assurant une *radiocommunication de Terre*.

Note. – En français, les termes « station de Terre », « station terrienne » et « station terrestre » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

terrestrial station

Radio station effecting *terrestrial radiocommunication*.

Note. – In French, the terms “station de Terre”, “station terrienne” and “station terrestre” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة للأرض
de	terrestrische Funkstelle
es	estación terrestre
it	stazione terrena
ja	地上局
pl	stacja ziemna
pt	estação de Terra
sv	terrester station

713-02-05

station terrienne

(725-12-03 MOD)
(UIT/ITU RR 60
MOD)

Station radioélectrique située soit sur la surface de la Terre, soit dans la *partie principale de l'atmosphère terrestre*, et destinée à communiquer avec une ou plusieurs *stations spatiales*, ou avec une ou plusieurs stations de même nature à l'aide d'un ou plusieurs satellites réflecteurs ou d'autres objets spatiaux.

Note. – En français, les termes « station terrienne », « station terrestre » et « station de Terre » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

Earth station

Radio station located either on the Earth's surface or within the *major portion of the Earth's atmosphere* and intended for communication with one or more *space stations*, or with one or more other stations of the same kind by means of one or more reflecting satellites or other objects in space.

Note. – In French, the terms “station terrienne”, “station terrestre” and “station de Terre” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة أرضية
de	Erdfunkstelle
es	estación terrestre
it	stazione di terre
ja	地球局
pl	stacja naziemna
pt	estação terrena
sv	jordstation

- 713-02-06** **station spatiale** (en radiocommunication)
(725-12-02 MOD) *Station radioélectrique* située sur un objet qui se trouve au-delà de la *partie principale de l'atmosphère terrestre*.
(UIT/ITU RR 61 MOD)
Note. – Dans le langage courant et en spatologie, le terme « station spatiale » désigne une installation importante en orbite ou sur un astre, qui assure une mission d'une certaine importance.
- space station** (in radiocommunication)
Radio station located on an object which is beyond the *major portion of the Earth's atmosphere*.
Note. – In common usage and in astronautics, a space station is a large facility in orbit or on a celestial body, which provides a mission with some permanence.
- ar محطة فضائية (في الاتصالات الراديوية)
de Weltraumfunkstelle
es estación espacial
it stazione spaziale (per radiocomunicazioni)
ja (無線通信における) 宇宙局
pl stacja kosmiczna
pt estação espacial
sv rymd(radio)station
- 713-02-07** **liaison radioélectrique**
(UIT/ITU-R Rec. 573 MOD) **liaison hertzienne**
Moyen de télécommunication entre deux points, utilisant des *ondes radioélectriques*.
Note. – Une liaison radioélectrique peut être unilatérale ou bilatérale.
- radio link**
Telecommunication facility between two points provided by means of *radio waves*.
Note. – A radio link may be unidirectional or bidirectional.
- ar وصلة راديوية
de Funkstrecke
es enlace radioeléctrico
it collegamento radio
ja 無線リンク
pl łączność radiowa
pt ligação radioelétrica; ligação hertziana
sv radiolänk
- 713-02-08** **voie radioélectrique**
voie hertzienne
Ensemble des moyens techniques qui assurent la transmission de signaux dans un seul sens entre deux points en utilisant des *ondes radioélectriques*.
- radio (transmission) channel**
Technical means of transmission of signals in one direction between two points by using *radio waves*.
- ar قناة (إرسال) راديوية
de Funkübertragungskanal
es canal radioeléctrico
it canale radio (di trasmissione)
ja 無線 (伝送) チャンネル
pl kanał radiowy (transmisyjny)
pt canal radioeléctrico
sv radiokanal

713-02-09 affaiblissement global (d'une liaison radioélectrique)

(705-08-01 MOD) (symbole : A_ℓ ou L_ℓ)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance fournie par l'émetteur d'une *liaison radioélectrique*, à la puissance fournie au *récepteur* correspondant, dans les conditions réelles d'installation, de propagation et d'exploitation.

Note. – Il y a lieu de préciser dans chaque cas les points où sont déterminées la puissance fournie par l'émetteur et la puissance fournie au récepteur, par exemple :

- avant ou après les filtres ou multiplexeurs à fréquence radioélectrique qui peuvent être employés à l'émission ou à la réception,
- à l'entrée ou à la sortie des lignes d'alimentation des antennes d'émission et de réception.

total loss (of a radio link)

(symbol: A_ℓ or L_ℓ)

Ratio, usually expressed in decibels, between the power supplied by the *transmitter* of a *radio link* and the power supplied to the corresponding *receiver* in actual installation, propagation and operational conditions.

Note. – It is necessary to specify in each case the points at which the power supplied by the transmitter and the power supplied to the receiver are determined, for example:

- before or after the radio-frequency filters or multiplexers that may be employed at the sending or the receiving end,
- at the input or at the output of the transmitting and receiving antenna feed lines.

ar فقد كلي (لوصلة راديوية)
de Gesamtdämpfungsmaß (einer Funkstrecke)
es pérdidas totales
it attenuazione complessiva (di una tratta radio)
ja (無線リンクの) 全損失 ; A 1 (記号) ; L 1 (記号)
pl tłumienie całkowite (linii radiowej)
pt atenuação global (de uma ligação radioelétrica)
sv totalförlust

713-02-10 bilan (énergétique) de liaison

Répartition de l'*affaiblissement global* maximal acceptable d'une *liaison radioélectrique* entre affaiblissements, gains et marges de fonctionnement.

link (power) budget

Allocation of the maximal acceptable *total loss* of a *radio link* between attenuations, gains and operating margins.

ar موازنة (قدرة) الوصلة
de Leistungsübertragungsbilanz
es balance de potencia
it bilancio di tratta (in potenza)
ja リンク (電力) 損失割当て
pl budżet (mocy) łącza
pt balanço (energético) de ligação
sv länkbudget

713-02-11(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)**faisceau hertzien**

Moyen de *radiocommunication* entre deux points fixes déterminés, qui utilise la propagation troposphérique avec des antennes directives, et qui peut comporter une ou plusieurs *stations relais* dont les caractéristiques radioélectriques sont identiques à celles des stations extrêmes.

- Notes*
1. – Le terme « propagation troposphérique » désigne toute propagation dans la troposphère et par extension une propagation au-dessous de l'ionosphère lorsque cette propagation n'est pas influencée par celle-ci.
 2. – Les faisceaux hertziens fonctionnent à des fréquences supérieures à 30 MHz environ et, dans la plupart des cas, supérieures à 1 GHz, c'est-à-dire en hyperfréquence.

radio-relay system**radio-relay link****RRL** (abbreviation)

Means of *radiocommunication* between two specified points, which uses tropospheric propagation by means of directional antennas and which can include one or more *relay stations*, with radio characteristics identical to those of the end stations.

- Notes*
1. – The term “tropospheric propagation” denotes any propagation within the troposphere and by extension beneath the ionosphere when not influenced by the ionosphere.
 2. – Radio-relay systems operate at frequencies above 30 MHz and, in the most cases, above 1 GHz, i.e. in microwaves.

ar نظام مرّحل راديوي - وصلة مرّحل راديوي
de **Richtfunkstrecke**
es **sistemas de radioenlaces radioelétricos**
it **sistema in ponte radio; collegament in ponte radio; RRL** (acronimo)
ja 無線中継方式; 無線中継リンク; RRL (略語)
pl **linia radiowa; system linii radiowych**
pt **feixe hertziano**
sv **radiolänklinje**

713-02-12**faisceau hertzien (en visibilité)****FHV** (abréviation)

Faisceau hertzien dans lequel le trajet radioélectrique direct entre deux stations adjacentes est suffisamment éloigné des obstacles pour que la diffraction ait une influence négligeable pendant la plus grande partie du temps, en tenant compte de la réfraction troposphérique.

Note. – Le terme anglais « microwave link » n'est utilisé qu'au-dessus de 1 GHz.

(line-of-sight) radio-relay system**(line-of-sight) radio-relay link****LOSRRRL** (abbreviation)**microwave link**

Radio-relay system for which the direct radio path between two adjacent stations is sufficiently clear from obstacles for diffraction to have a negligible effect during most of the time, taking in account tropospheric refraction.

Note. – The English term “microwave link” is used only above 1 Ghz.

ar نظام مرّحل راديوي وصلة موجات دقيقة وصلة مرّحل راديوي (خط البصر)
de **Richtfunkstrecke mit Sichtverbindung**
es **sistemas de radioenlaces radioelétricos (línea de visión); enlace de microondas**
it **sistema in ponte radio (in visibilità; collegamento in ponte radio (in visibilità); LOSRRRL**
(acronimo); **collegamento a microonde**
ja (見通し内) 無線中継方式; (見通し内) 無線中継リンク; LOSRRRL (略語); マイクロ波リンク
pl **łącze linii radiowej (zasięg widoczności); system linii radiowych(zasięg widoczności)**
pt **feixe hertziano (em visibilidade)**
sv **frisikts radiolänk**

713-02-13

(UIT/ITU-R Rec.
592 MOD)

faisceau hertzien transhorizon

Faisceau hertzien dans lequel il n'existe pas de trajet radioélectrique direct entre deux stations adjacentes sauf éventuellement pendant une très petite fraction du temps.

Note. – Les faisceaux hertziens transhorizon utilisent divers phénomènes de propagation tels que la diffraction, la diffusion ou la réflexion sur des couches troposphériques.

trans-horizon radio-relay system

Radio-relay system for which no direct radio path between adjacent stations exists, except possibly during a very small percentage of time.

Note. – Trans-horizon radio relay systems use a variety of propagation mechanisms such as diffraction, scattering, and reflection from tropospheric layers.

ar	نظام مرسل راديوي عبر الأفق
de	Überhorizont-Richtfunkstrecke
es	sistema trans-horizonte de repetidores radioeléctricos
it	sistema in ponte radio in assenza di visibilità
ja	見通し外無線中継方式
pl	system linii radiowych (zasięg pozahoryzontalny)
pt	feixe hertziano trans-horizonte
sv	bortomhorisonts radiolänk

713-02-14

(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)

communication point à point

Communication assurée par une liaison entre deux points fixes déterminés.

point-to-point communication

Communication provided by a link between two specified fixed points.

ar	اتصال بين نقطة ونقطة
de	Punkt-zu-Punkt-Verkehr
es	comunicaciones punto a punto
it	comunicazioni tipo punto-punto
ja	ポイント-ポイント通信
pl	łączność z punktu do punktu
pt	comunicação ponto a ponto
sv	punkt-till-punktkommunikation

713-02-15

(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)

communication point à multipoint

Communication assurée par des liaisons entre un point fixe déterminé et un certain nombre de points fixes déterminés.

point-to-multipoint communication

Communication provided by links between one specified fixed point and a number of specified fixed points.

ar	اتصال بين نقطة وعدة نقاط
de	Punkt-zu-Mehrpunkt-Verkehr
es	comunicaciones punto a multipunto
it	comunicazioni tipo punto-multipunto
ja	ポイント-マルチポイント通信
pl	łączność z punktu do wielu punktów
pt	comunicação ponto a multiponto
sv	punkt-till-flerpunktskommunikation

713-02-16(UIT/ITU-R Rec.
662 MOD)**communication point à zone**

Communication assurée par des liaisons entre un point fixe déterminé et un nombre quelconque de points situés n'importe où dans une zone donnée.

Note. – Lorsqu'une communication point à zone est assurée par des liaisons unilatérales d'un point fixe unique vers des points multiples, elle est couramment appelée *télédiffusion*.

point-to-area communication

Communication provided by links between one specified fixed point and any number of points located anywhere in a given area.

Note. – When point-to-area communication involves unidirectional links from a single fixed point to a number of points, this type of communication is commonly referred to as *broadcasting*.

ar	اتصال بين نقطة ومنطقة
de	Punkt-zu-Fläche-Verkehr
es	comunicaciones punto a área
it	comunicazioni tipo punto-area
ja	ポイント-エリア通信
pl	łączność z punktu do przestrzeni
pt	comunicação ponto a zona
sv	punkt-till-områdeskommunikation

713-02-17(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**zone de couverture** (d'une station d'émission de Terre)

Zone associée à une *station d'émission* de Terre pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle doit se trouver une *station de réception* pour qu'une radiocommunication de nature déterminée puisse être établie dans des conditions techniques déterminées.

- Notes*
1. – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station.
 2. – Les conditions techniques comprennent entre autres : la fréquence, les caractéristiques des équipements d'émission et de réception utilisés, les conditions de leur installation, la qualité de transmission voulue en particulier les *rapports de protection*, et les conditions d'exploitation.
 3. – Suivant le cas, on peut distinguer :
 - la zone de couverture en l'absence de *brouillage*, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les *bruits artificiels* ou naturels ;
 - la zone de couverture nominale résultant d'un plan de fréquences, en tenant compte des *émetteurs* prévus dans ce plan ;
 - la zone de couverture réelle, déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

coverage area (of a terrestrial transmitting station)

Area associated with a terrestrial *transmitting station* for a given *radiocommunication service*, within which a *receiving station* must be located for radiocommunication of a specified nature to be established under specified technical conditions.

- Notes*
1. – Several coverage areas may be associated with the same station.
 2. – The technical conditions include, inter alia, the following: frequency, characteristics of the equipment used both at the transmitting and receiving stations, how it is installed, quality of transmission desired, e.g. *protection ratios*, and operating conditions.
 3. – The following may be distinguishable:
 - the coverage area in the absence of *RF interference*, i.e. that limited solely by natural or *artificial noise*;
 - the nominal coverage area which is defined, when establishing a frequency plan by taking into account the foreseen *transmitters*;
 - the actual coverage area, i.e., with allowance made for the noise and interference which exist in practice.

ar	المنطقة المغطاة (لمحطة إرسال أرضي)
de	Bedeckungsgebiet (einer terrestrischen Sendestelle)
es	zona de cobertura (de una estación transmisora terrena)
it	area di copertura (di una stazione trasmittente terrestre)
ja	カバレッジエリア
pl	obszar pokrycia (stacji ziemskiej)
pt	zona de cobertura (de uma estação emissora de Terra)
sv	täckningsområde

713-02-18 zone de service

(725-13-02 MOD) Zone associée à une *station d'émission* pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle la réception des émissions ou l'exploitation des radiocommunications est protégée contre les *brouillages* par des accords conformes à la réglementation.

Note. – Le terme « zone de service » est parfois utilisé à la place des termes « *zone de couverture* » ou « *zone de captage* » pour exprimer qu'à l'intérieur de cette zone, un service de radiocommunication est assuré avec une qualité de service donnée. Cet usage est déconseillé.

service area

Area associated with a *transmitting station* for a given *radiocommunication service*, within which reception or the operation of radiocommunication links is protected against *interference* by agreements in accordance with regulations.

Note. – The term “service area” is sometimes used instead of the terms “*coverage area*” or “*capture area*” to express that, within this area, a radiocommunication service is provided with a given quality of service. This use is deprecated.

ar	منطقة خدمة
de	Versorgungsgebiet
es	área de servicio
it	area di servizio
ja	サービスエリア
pl	obszar obsługiwany
pt	zona de serviço
sv	betjäningsområde

713-02-19 zone de couverture (d'une station spatiale)

(725-13-01 MOD) Zone de la surface de la Terre, associée à une *station spatiale*, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une *radiocommunication* de nature déterminée peut être établie avec une ou plusieurs *stations terriennes*, qu'il s'agisse d'émission, de réception ou des deux à la fois.

- Notes*
1. – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station, par exemple pour un satellite à plusieurs faisceaux d'antenne.
 2. – La zone de couverture en l'absence de *brouillage* est limitée par un contour de puissance surfacique spécifiée.
 3. – La notion de « zone de couverture » ne s'applique de façon simple qu'à une station spatiale embarquée sur un satellite géostationnaire.

coverage area (of a space station)

Area on the Earth's surface, associated with a *space station*, within which, under specified technical conditions, it is feasible for *radiocommunication* of a specified nature to be established with one or more *Earth stations* which are transmitting, receiving or both transmitting and receiving.

- Notes*
1. – Several coverage areas may be associated with the same space station, for example a satellite with several antennas beams.
 2. – In the absence of *interference*, the coverage area will be bounded by a contour of pre-determined power flux density.
 3. – The concept of “coverage area”, as defined here, applies in a simple way only to space stations on board satellites which are geostationary.

ar	منطقة التغطية (محطة فضائية)
de	Bedeckungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle)
es	zona de cobertura (de una estación espacial)
it	area di copertura (di una stazione spaziale)
ja	(宇宙局の) カバレッジエリア
pl	obszar pokrycia (przez stację satelitarną)
pt	zona de cobertura (de uma estação espacial)
sv	täckningsområde

713-02-20(UIT/ITU-R Rec.
573 MOD)**zone de captage** (d'une station de réception de Terre)

Zone associée à une *station de réception* de Terre pour un *service de radiocommunication* donné, à l'intérieur de laquelle doit se trouver une *station d'émission* pour qu'une radiocommunication de nature déterminée puisse être établie dans des conditions techniques déterminées.

- Notes*
1. – Les conditions techniques comprennent, entre autres : la fréquence, les caractéristiques des équipements d'émission et de réception utilisés, les conditions de leur installation, la qualité de transmission voulue en particulier les *rapports de protection*, et les conditions d'exploitation.
 2. – Suivant le cas, on peut distinguer :
 - la zone de captage en l'absence de *brouillage*, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les *bruits artificiels* ou naturels ;
 - la zone de captage réelle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

capture area

Area associated with a terrestrial *receiving station* for a given *radiocommunication service*, within which a *transmitting station* must be located for radiocommunication of specified nature to be established under specified technical conditions.

- Notes*
1. – The technical conditions include, inter alia, the following: frequency, characteristics of the equipment used both at the transmitting and receiving stations, how is it installed, quality of transmission desired, e.g. *protection ratios*, and operating conditions.
 2. – The following may be distinguishable:
 - the capture area in the absence of *interference*, i.e. that limited solely by natural or *artificial noise*;
 - the actual capture area, i.e. with allowance made for the noise and interference which exist in practice.

ar	منطقة الالتقاط
de	Empfangsgebiet
es	área de captura
it	area di cattura
ja	キャプチャエリア
pl	obszar zasięgu
pt	zona de captação (de uma estação receptora de Terra)
sv	mottagningsområde

713-02-21

(725-12-26 MOD)

liaison par satellite

Liaison radioélectrique entre une *station émettrice* et une *station réceptrice* par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs satellites et parfois d'une ou de plusieurs *stations terriennes*.

- Notes*
1. – Le Règlement des radiocommunications de l'UIT limite le sens du terme français « liaison par satellite » à une *liaison unisatellite*.
 2. – Les stations d'extrémité d'une liaison par satellite peuvent être deux stations terriennes, deux *stations spatiales* ou une station terrienne et une station spatiale.

connection by satellite

Radio link between a *transmitting station* and a *receiving station* through one or more satellites and, in some cases, one or more *Earth stations*.

- Notes*
1. – The ITU Radio Regulations restricts the meaning of the French term “liaison par satellite” to a *satellite link*.
 2. – The end stations of a connection by satellite may be two Earth stations, two *space stations* or one Earth station and one space station.

ar	اتصال بالقمر الصناعي
de	Verbindung über Satellit
es	conexión por satélite
it	collegamento via satellite
ja	宇宙経路接続
pl	połączenie przez satelitę; połączenie satelitarne
pt	ligação por satélite
sv	satellitförbindelse

713-02-22

(725-12-27 MOD)
(UIT/ITU RR 107
MOD)

liaison unisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'un seul satellite.

Note. – Lorsqu'une liaison par satellite est établie entre deux stations terriennes, elle comprend une liaison montante et une liaison descendante.

satellite link

Connection by satellite between a transmitting station and a receiving station through one satellite.

Note. – When a satellite link is established between two Earth stations, it comprises one up-link and one down-link.

ar	وصلة بالقمر الصناعي
de	Satellitenfunkstrecke
es	enlace por satélite
it	collegamento satellitare
ja	衛星リンク
pl	łącze satelitarne
pt	ligação uni-satélite
sv	satellitlänk

713-02-23

(725-12-25)

liaison intersatellite

Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station spatiale réceptrice, sans station terrienne intermédiaire.

inter-satellite link

Radio link between a transmitting space station and a receiving space station without an intermediate Earth station.

ar	وصلة بين الأقمار الصناعية
de	Intersatellitenfunkstrecke
es	enlace entre satélites
it	collegamento interstellitare
ja	衛星間リンク
pl	łącze międzysatelitarne
pt	ligação intersatélite
sv	intersatellitlänk

713-02-24

(725-12-28)
(UIT/ITU RR 108
MOD)

liaison multisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux satellites sans aucune station terrienne intermédiaire.

Note. – Une liaison multisatellite entre deux stations terriennes comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons intersatellites et une liaison descendante.

multi-satellite link

Connection by satellite between a transmitting station and a receiving station through two or more satellites without any intermediate Earth station.

Note. – A multi-satellite link between Earth stations comprises one up-link, one or more inter-satellite links and one down-link.

ar	وصلة عن طريق عدة أقمار صناعية
de	Mehrsatellitenfunkstrecke
es	enlace multi satélite
it	collegamento multisatellitare
ja	復衛星リンク
pl	łącze wielokrotne satelitarne
pt	ligação multi-satélite
sv	multisatellitlänk

713-02-25
(725-12-29)

liaison multibond par satellite

Liaison par satellite formée d'au moins deux liaisons unisatellites connectées par l'intermédiaire de stations terriennes.

multi-hop satellite link

Connection by satellite consisting of two or more satellite links interconnected at Earth stations.

ar وصلة بالقمر الصناعي متعددة القفزات

de Satellitenfunkstrecke mit mehreren Auf- und Abwärtsstrecken

es enlace multisalto por satélite

it collegamento multitratta via satellite

ja 多段衛星リンク

pl łącze wieloskokowe satelitarne

pt ligação de saltos múltiplos por satélite; ligação multi-salto por satélite

sv flerhopps satellitlänk

713-02-26

(725-12-34 MOD)
(UIT/ITU RR 109
MOD)

liaison de connexion

Liaison radioélectrique allant d'une station terrienne située en un emplacement donné à une station spatiale, ou vice-versa, afin de transmettre des informations pour un service de radiocommunication spatiale autre que le service fixe par satellite.

- Notes*
1. – Le service fixe par satellite est le *service de radiocommunication* entre stations terriennes situées en des emplacements donnés. Le terme « liaison de connexion » est un terme réglementaire employé pour désigner des liaisons radioélectriques auxquelles peuvent être assignées des fréquences situées dans des bandes de fréquences attribuées au service fixe par satellite, bien que ces liaisons n'appartiennent pas à des réseaux de ce service.
 2. – L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou un point quelconque situé dans des zones déterminées.
 3. – Des exemples de liaisons de connexion sont :
 - liaison montante d'un satellite de radiodiffusion ;
 - tronçon d'une liaison aller vers une station spatiale ou d'une liaison retour depuis une station spatiale, compris entre la station terrienne et un satellite de relais de données ;
 - liaison montante et liaison descendante entre une station terrienne côtière et un satellite du *service mobile maritime par satellite*.

feeder link

Radio link from an Earth station at a given location to a space station, or vice-versa, conveying information for a space radiocommunication service other than the fixed-satellite service.

- Notes*
1. – The fixed-satellite service is the *radiocommunication service* between Earth stations at given positions. "Feeder link" is a regulatory term, used for radio links to which frequencies in a frequency band allocated to the fixed-satellite service may be assigned, although such links do not form a part of that service.
 2. – The given location may be at a specified fixed point, or at any fixed point within specified areas.
 3. – Examples of feeder links:
 - an up-link for a broadcasting satellite;
 - the part of a forward link to a space station or a return link from a space station which is between the Earth station and a data relay satellite;
 - an up-link and down-link between a coast Earth station and a satellite in the *maritime mobile-satellite service*.

ar وصلة مغذ

de Speisestrecke

es enlace de contribución

it collegamento con satellite

ja フィーダリンク

pl łącze doprowadzające (do satelity)

pt ligação de conexão

sv matarlänk

SECTION 713-03 – RADIOCOMMUNICATIONS AVEC LES MOBILES

SECTION 713-03 – MOBILE RADIOCOMMUNICATIONS

Les différents types de station terrienne terrestre et de station terrienne mobile sont définis au chapitre 725 du VEI (CEI 60050-725).

Various kinds of land Earth station and mobile Earth station are defined in IEC chapter 725 (IEC 60050-725).

713-03-01

(UIT/ITU RR 26
MOD)

service mobile

Service de radiocommunication destiné à assurer des liaisons, soit entre des stations radioélectriques fixes à la surface de la Terre et des stations radioélectriques mobiles sur la surface de la Terre ou dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, soit entre de telles stations mobiles.

Note. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile est un service de radiocommunication de Terre.

mobile service

Radiocommunication service intended to provide links, either between fixed radio stations on the Earth's surface and mobile radio stations on the Earth's surface or within the major portion of the atmosphere, or between such mobile stations.

Note. – In the ITU Radio Regulations, a mobile service is a terrestrial radiocommunication service.

ar	خدمة (محطات) متنقلة
de	mobiler Funkdienst; Mobilfunk
es	servicio móvil
it	servizio mobile
ja	移動業務
pl	łączność ruchoma
pt	serviço móvel
sv	mobileradio

713-03-02

(725-12-07 MOD)
(UIT/ITU RR 67
MOD)

station terrestre

Station radioélectrique du service mobile non destinée à fonctionner en mouvement.

Note. – En français, les termes « station terrestre », « station de Terre » et « station terrienne » dérivent de la même racine, mais représentent des notions différentes.

land station

Radio station in the mobile service not intended to be used while in motion.

Note. – In French, the terms “station terrestre”, “station de Terre” and “station terrienne” derive from the same root, but refer to different concepts.

ar	محطة أرضية
de	ortsfeste Funkstelle
es	estación fija terrena
it	stazione fissa
ja	陸上局
pl	stacja bazowa; stacja stała
pt	estação terrestre
sv	landstation

713-03-03(UIT/ITU RR 65
MOD)**station mobile***Station radioélectrique du service mobile destinée à fonctionner en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés.***mobile station***Radio station in the mobile service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.*

ar محطة متنقلة
de mobiler Funkstelle
es estación móvil
it stazione mobile
ja 移動局
pl stacja ruchoma
pt estação móvel
sv mobil station

713-03-04(UIT/ITU RR 27
MOD)**service mobile par satellite***Service de radiocommunication spatiale destiné à assurer des liaisons, soit entre des stations radioélectriques fixes à la surface de la Terre et des stations mobiles, soit entre des stations mobiles.***mobile-satellite service***Space radiocommunication service intended to provide links, either between radio stations fixed on the Earth's surface and mobile stations, or between mobile stations.*

ar خدمة متنقلة بالقمر الصناعي
de mobiler Funkdienst über Satelliten
es servicio móvil por satélite
it servizio mobile satellitare
ja 移動衛星業務
pl satelitarna łączność ruchoma; łączność ruchoma przez satelitę
pt serviço móvel por satélite
sv mobilradio via satellit

713-03-05(UIT/ITU RR 28
MOD)**service mobile terrestre***Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des stations mobiles susceptibles de se déplacer à la surface de la Terre à l'intérieur d'une zone continentale, ou entre ces stations.*

- Notes*
1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile terrestre est un service de *radiocommunication de Terre*.
 2. – Le service mobile terrestre comprend les radiocommunications à l'intérieur des mines souterraines, des tunnels et dans certains cas, par exemple dans les *bandes de fréquences publiques*, les zones maritimes côtières.

land mobile service*Mobile service intended to provide links with mobile stations located on a Earth's surface within a continental area, or between mobile stations.*

- Notes*
1. – In the ITU Radio Regulations, the land mobile service is a *terrestrial radiocommunication service*.
 2. – The land mobile service includes radiocommunications within tunnels and underground mines and in certain cases, for example in *citizen's bands*, includes coastal maritime areas.

ar خدمة أرضية متنقلة
de mobiler Landfunkdienst
es servicio móvil terreno
it servizio mobile terrestre
ja 陸上移動業務
pl łączność lądowa ruchoma
pt serviço móvel terrestre
sv landmobil radio

713-03-06

(UIT/ITU RR 29
MOD)

service mobile terrestre par satellite

Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des *stations mobiles* susceptibles de se déplacer à la surface de la Terre à l'intérieur d'une zone continentale, ou entre ces stations.

land mobile-satellite service

Mobile-satellite service intended to provide links with *mobile stations*, located on the Earth's surface within a continental area, or between mobile stations.

ar	خدمة أرضية متنقلة بالقمر الصناعي
de	mobiler Landfunkdienst über Satelliten
es	servicio móvil terreno por satélite
it	servizio mobile satellitare terrestre
ja	陸上移動衛星業務
pl	łączność lądowa ruchoma przez satelitę
pt	serviço móvel terrestre por satélite
sv	landmobil radio via satellit

713-03-07

(UIT/ITU RR 68
MOD)

station de base

Station terrestre du service mobile terrestre.

base station

Land station in the land mobile service.

ar	محطة قاعدة
de	ortsfeste Landfunkstelle; Basisstation
es	estación base
it	stazione base
ja	基地局
pl	stacja bazowa
pt	estação de base
sv	basstation

713-03-08

(UIT/ITU RR 69
MOD)

station mobile terrestre

Station mobile du service mobile terrestre.

Note. – Dans le cas de la téléphonie, une *station mobile terrestre* est couramment appelée *radiotéléphone*.

land mobile station

Mobile station in the land mobile service.

Note. – In the case of telephony, a *land mobile station* is usually called a *radiotelephone*.

ar	محطة أرضية متنقلة
de	mobile Landfunkstelle
es	estación móvil terrena
it	stazione mobile terrestre
ja	陸上移動局
pl	stacja ziemiska ruchoma
pt	estação móvel terrestre
sv	landmobil station

713-03-09

poste téléphonique sans cordon

téléphone sans fil (terme déconseillé dans ce sens)

Terminal téléphonique employant une liaison à très courte distance par ondes radioélectriques ou optiques et non par un cordon entre une partie fixe et une partie mobile.

cordless telephone set

Telephone set using a very short range link by means of radio or optical waves instead of a cord between a mobile part and a fixed part.

ar	عدة هاتف لاسلكي
de	schnurloses Telefon; Schnurlos-Telefon
es	puesto de teléfono sin hilos
it	apparecchio telefonico "cordless"
ja	コードレス電話機
pl	telefon bezsznurowy
pt	aparelho telefónico sem fios
sv	trådlös telefon

713-03-10**(service) télépoint**

Service mobile terrestre téléphonique dans lequel des *stations de base*, publiques ou privées, servent d'intermédiaire à des *téléphones portatifs* situés à proximité pour communiquer avec les abonnés du réseau téléphonique public commuté.

Note. – Les téléphones portatifs fonctionnent jusqu'à une distance de l'ordre de quelques centaines de mètres.

telepoint service

Land mobile radio telephone service in which public or private *base stations* are used as relays for *portable telephones* over a short range to communicate with subscribers of the public switched telephone network.

Note. – Portable telephones operate over a range of a few hundreds of metres.

ar	خدمة اتصال متبادل النقاط
de	Telepoint-Dienst
es	servicio telepunto
it	servizio "telepoint"
ja	テレポイント業務
pl	usługa telepoint
pt	serviço teleponto
sv	

713-03-11**téléborne****borne télépoint**

Station de base d'un *service télépoint*.

telepoint base station

Base station of a *telepoint service*.

ar	محطة قاعدة للاتصال المتبادل النقاط
de	Telepoint-Basisstation
es	estación base telepunto
it	stazione fissa per servizio "telepoint"
ja	テレポイント基地局
pl	stacja bazowa systemu telepoint
pt	terminal teleponto
sv	

713-03-12**téléphone portatif**

Poste téléphonique susceptible d'être porté par une personne et utilisant une *liaison radioélectrique* avec une *téléborne* ou une *station de base* d'un *système cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles.

portable telephone

Telephone set which may be carried by a person and which uses a *radio link* with a *telepoint base station* or a *base station* of a mobile radiocommunication *cellular system*.

ar	هاتف محمول
de	Mobiltelefon
es	teléfono portátil
it	telefono portatile
ja	携帯電話機
pl	telefon przenośny
pt	telefone portátil
sv	bärbar telefon

713-03-13

(UIT/ITU RR 30
MOD)

service mobile maritime

Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des navires qui ne sont pas amarrés en permanence, ou entre ces navires, ou entre *stations de communications de bord* associées.

Notes 1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile maritime est un service de *radiocommunication de Terre*.

2. – Les *stations d'engin de sauvetage* et les stations de *radiobalise de localisation des sinistres* peuvent participer au service mobile maritime.

maritime mobile service

Mobile service intended to provide links with vessels which are not permanently moored, or between these vessels, or between associated *on-board communication stations*.

Notes 1. – In the ITU Radio Regulations, the maritime mobile service is a *terrestrial radiocommunication service*.

2. – *Survival craft stations* and *emergency position-indicating radio beacons* may participate in the maritime mobile service.

ar	خدمة متنقلة بحرية
de	mobiler Seefunkdienst
es	servicio móvil marítimo
it	servizio mobile marittimo
ja	海上移動業務
pl	łączność morska ruchoma
pt	serviço móvel marítimo
sv	sjöfartsradio

713-03-14

(UIT/ITU RR 31
MOD)

service mobile maritime par satellite

Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des navires qui ne sont pas amarrés en permanence, ou entre ces navires.

maritime mobile-satellite service

Mobile-satellite service intended to provide links with vessels which are not permanently moored, or between these vessels.

ar	خدمة متنقلة بحرية بالقمر الصناعي
de	mobiler Seefunkdienst über Satelliten
es	servicio móvil marítimo por satélite
it	servizio mobile marittimo satellitare
ja	海上移動衛星業務
pl	łączność morska ruchoma satelitarna; łączność morska ruchoma przez satelitę
pt	serviço móvel marítimo por satélite
sv	sjöfartsradio via satellit

713-03-15

(UIT/ITU RR 70)

station côtière

Station terrestre du service mobile maritime.

coast station

Land station in the maritime mobile service.

ar	محطة ساحلية
de	Küstenfunkstelle
es	estación costera
it	stazione costiera
ja	海岸局
pl	stacja brzegowa
pt	estação costeira
sv	kuststation

713-03-16(UIT/ITU RR 75
MOD)**station portuaire***Station côtière desservant un port ou son voisinage et n'assurant pas la correspondance publique.***port station***Coast station serving a port or its neighbourhood, which does not provide public correspondence facilities.*

ar	محطة الميناء
de	Hafenfunkstelle
es	estación de portuaria
it	stazione costiera per servizio portuale
ja	港務通信局
pl	stacja portowa
pt	estação portuária
sv	hamnradiostation

713-03-17(UIT/ITU RR 72
MOD)**station de navire***Station mobile du service mobile maritime placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, autre qu'une station d'engin de sauvetage.***ship station***Mobile station in the maritime mobile service located on board a vessel which is not permanently moored, other than a survival craft station.*

ar	محطة على سفينة
de	Seefunkstelle
es	estación de navío
it	stazione di bordo (imbarcazione)
ja	船舶局
pl	stacja okrętowa
pt	estação de navio
sv	fartygsstation

713-03-18(UIT/ITU RR 74
MOD)**station (de communications) de bord***Station mobile de faible puissance du service mobile maritime destinée aux communications internes à bord d'un navire, ou aux communications entre un navire et ses embarcations et radeaux de sauvetage au cours d'exercices ou d'opérations de sauvetage, ou aux communications au sein d'un groupe de navires remorqués ou poussés, ainsi qu'aux communications concernant la manoeuvre des aussières et l'amarrage.***on-board (communication) station***Low-powered mobile station in the maritime mobile service intended for use for internal communications on board a ship, or between a ship and its lifeboats and life-rafts during lifeboat drills or operations, or for communication within a group of vessels being towed or pushed, as well as for line handling and mooring.*

ar	محطة (اتصال) على متن (سفينة)
de	Funkstelle für den Funkverkehr an Bord
es	estación de a bordo (de comunicaciones)
it	stazione (per comunicazione) di bordo per imbarcazioni
ja	船上(通信)局
pl	stacja pokładowa (porozumiewawcza)
pt	estação (de comunicações) de bordo
sv	ombordkommunikationsstation

713-03-19 (UIT/ITU RR 93 MOD)	émetteur de secours de navire <i>Emetteur de navire destiné à des émissions relatives à la détresse, l'urgence et la sécurité, et ne pouvant fonctionner que sur une fréquence de détresse.</i> ship's emergency transmitter <i>Ship's transmitter for distress, urgency or safety purposes, able to be used only on a distress frequency.</i> ar جهاز إرسال للطوارئ على سفينة de Schiffsnotsender es transmisor de emergencia de navío it trasmettitore di soccorso per imbarcazione ja 船舶非常用送信機 pl nadajnik bezpieczeństwa okrętowy pt emissor de socorro de navio sv fartygsnödsändare
713-03-20	fréquence de détresse <i>Fréquence réservée internationalement pour les émissions relatives à la détresse, à l'urgence ou à la sécurité.</i> distress frequency <i>Frequency internationally assigned for distress, urgency or for safety purposes.</i> ar تردد الاستغاثة de Notfrequenz es frecuencia de emergencia it frequenza di soccorso ja 遭難周波数 pl częstotliwość bezpieczeństwa pt frequência de socorro sv nödfrekvens
713-03-21 (UIT/ITU RR 34 MOD)	service mobile aéronautique <i>Service mobile destiné à assurer des liaisons avec des aéronefs ou entre aéronefs.</i> <i>Notes</i> 1. – Dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT, le service mobile aéronautique est un service de <i>radiocommunication de Terre</i>. 2. – Les <i>stations d'engins de sauvetage</i> et les stations de <i>radiobalise de localisation des sinistres</i> peuvent participer au service mobile aéronautique. aeronautical mobile service <i>Mobile service intended to provide links with aircraft or between aircraft.</i> <i>Notes</i> 1. – In the ITU Radio Regulations, aeronautical mobile service is a <i>terrestrial radiocommunication service</i>. 2. – <i>Survival craft stations and emergency position-indicating radio beacon</i> may participate in the aeronautical mobile service. ar خدمه متنقلة للطيران de mobiler Flugfunkdienst es servicio móvil aeronáutico it servizio mobile aeronautico ja 航空移動業務 pl łączność lotnicza ruchoma pt serviço móvel aeronáutico sv luftfartsradio

713-03-22 **service mobile aéronautique par satellite**
(UIT/ITU RR 35 MOD) *Service mobile par satellite destiné à assurer des liaisons avec des aéronefs ou entre ces aéronefs.*

aeronautical mobile-satellite service

Mobile-satellite service intended to provide links with aircraft or between aircraft.

ar خدمه متنقلة بالقمر الصناعي للطيران
de mobiler Flugfunkdienst über Satelliten
es servicio móvil aeronáutico por satélite
it servizio mobile satellitare aeronautico
ja 航空移動衛星業務
pl łączność lotnicza ruchoma satelitarna; łączność lotnicza ruchoma przez satelitę
pt serviço móvel aeronáutico por satélite
sv luftfartsradio via satellit

713-03-23 **station aéronautique**
(UIT/ITU RR 76 MOD) *Station terrestre du service mobile aéronautique.*
Note. – Dans certains cas une station aéronautique peut être placée à bord d'un navire ou d'une plateforme en mer.

aeronautical station

Land station in the aeronautical mobile service.

Note. – In certain instances, an aeronautical station may be located on board a ship or on a platform at sea.

ar محطة طيرانية
de Bodenfunkstelle
es estación aeronáutica
it stazione aeronautica
ja 航空局
pl stacja naziemna łączności lotniczej
pt estação aeronáutica
sv luftfartsstation

713-03-24 **station d'aéronef**
(UIT/ITU RR 78) *Station mobile du service mobile aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engin de sauvetage.*

aircraft station

Mobile station in the aeronautical mobile service other than a survival craft station, located on board an aircraft.

ar محطة الطائرة
de Luftfunkstelle
es estación de aeronave
it stazione aeromobile
ja 航空機局
pl stacja lotnicza
pt estação de aeronave
sv luftfartygsstation

713-03-25 **station d'engin de sauvetage**
(UIT/ITU RR 62) *Station mobile du service mobile maritime ou du service mobile aéronautique destinée uniquement aux besoins des naufragés et placée sur une embarcation, un radeau ou tout autre équipement de sauvetage.*

survival craft station

Mobile station in the maritime mobile service or the aeronautical mobile service intended solely for survival purposes and located on any lifeboat, life-raft or other survival equipment.

ar محطة طائرة النجاة
de Rettungsmittel-Funkstelle
es estación de aeronave de salvamento
it stazione di soccorso di bordo
ja 救命浮機局
pl stacja służby ratowniczej
pt estação de embarcação de sobrevivência
sv räddningsfarkoststation

- 713-03-26** **radiobalise de localisation des sinistres**
(UIT/ITU RR 88 MOD)
RLS (abréviation)
Station radioélectrique du service mobile dont les émissions sont destinées à faciliter les opérations de recherche et de sauvetage.
- emergency position-indicating radio beacon**
EPIRB (abbreviation)
Radio station in the mobile service the emissions of which are intended to facilitate search and rescue operations.
- ar منارة راديوية لبيان الموقع عند الطوارئ
de Notfunkbake
es radiobaliza de emergencia que indica la posición
it radiofaro di emergenza indicante la posizione
ja 非常用位置指示無線標識；E P I R B (略語)
pl nadajnik radiowy określający pozycję w przypadku niebezpieczeństwa
pt radiobaliza de localização de sinistros
sv positionsangivande nödradiofy
- 713-03-27** **système cellulaire** (en radiocommunication)
Système de radiocommunication du service mobile terrestre, dans lequel la zone à desservir est divisée en zones élémentaires, appelées « cellules », la couverture de chacune étant assurée par une ou plusieurs stations de base.
Note. – Dans un système cellulaire, les cellules contiguës utilisent des canaux radioélectriques différents, mais ces canaux peuvent être réutilisés à une certaine distance.
- cellular system** (in radiocommunication)
Radiocommunication system for land mobile service in which the desired service area is divided into a number of sub-areas, called “cells”, with one or more base stations providing radio coverage to each cell.
Note. – In a cellular system, adjacent cells use different radio-frequency channels but these channels may be reused at a certain distance.
- ar نظام خلوي (في الاتصالات الراديوية)
de Zellennetz (im Funkverkehr)
es sistema celular
it sistema cellulare (nelle radiocomunicazioni)
ja (無線通信における) セルシステム
pl system komórkowy
pt sistema celular (em radiocomunicação)
sv cellsystem
- 713-03-28** **cellule** (en radiocommunication)
Dans un système cellulaire, zone élémentaire à laquelle est assigné un ensemble de ressources radioélectriques non utilisables dans les zones élémentaires contiguës.
- cell** (in radiocommunication)
In a cellular system, sub-area to which a set of radio resources not usable in adjacent sub-areas is allocated.
- ar خلية (في الاتصالات الراديوية)
de Zelle (im Funkverkehr)
es célula
it cella (nelle radiocomunicazioni)
ja (無線通信における) セル
pl komórka
pt célula (em radiocomunicação)
sv cell

713-03-29

transfert (en radiocommunication)

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, commutation des moyens de transmission utilisés par une communication sans interruption de cette dernière.

handover (in radiocommunication)**hand-off** (in radiocommunication)

In a mobile radiocommunication *cellular system*, switching of the transmission means used by a call in progress without interruption of the call.

ar تمرير (في الاتصالات الراديوية)

de Übergabe (im Funkverkehr)

es transferencia

it **handover** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off** (nelle radiocomunicazioni)

ja (無線通信における) ハンドオーバー ; (無線通信における) ハンドオフ

pl przekazywanie łączności (w radiokomunikacji)

pt transferência (em radiocomunicação)

sv överräckning

713-03-30

transfert intercellulaire

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, *transfert* par commutation d'une *station de base* à une autre lorsqu'une *station mobile* change de *cellule*.

intercell handover**intercell hand-off**

In a mobile radiocommunication *cellular system*, *handover* by switching from one *base station* to another when a *mobile station* moves from one *cell* to another.

ar تمرير بين الخلايا

de interzellulares Übergabe

es transferencia intercelular

it **handover intercella** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off intercella** (nelle radiocomunicazioni)

ja セル間ハンドオーバー ; セル間ハンドオフ

pl przekazywanie łączności wewnątrzkomórkowe

pt transferência intercelular

sv överräckning mellan celler

713-03-31

transfert intracellulaire

Dans un système *cellulaire* de radiocommunication avec les mobiles, *transfert* par commutation, à l'intérieur d'une même *cellule*, d'un *canal radioélectrique* à un autre ou d'un créneau temporel à un autre sur un même canal, ou encore d'une *station de base* à une autre.

intracell handover**intracell hand-off**

In a mobile radiocommunication *cellular system*, *handover* by switching, within the same *cell*, from one *radio-frequency channel* to another, or from one time-slot to another within the same channel, or also from one *base station* to another.

ar تمرير داخل الخلية

de intrazellulares Übergabe

es transferencia intracelular

it **handover intracella** (nelle radiocomunicazioni); **hand-off intracella** (nelle radiocomunicazioni)

ja セル内ハンドオーバー ; セル内ハンドオフ

pl przekazywanie łączności międzykomórkowe

pt transferência intracelular

sv överräckning inom cell

713-03-32

itinérance

Déplacement de la *station mobile* d'un abonné dans une zone autre que la zone nominale de l'abonnement, mais dans laquelle la station peut être localisée et utilisée.

roaming

The presence of the *mobile station* of a subscriber in an area other than the home area of the subscription, but in which the station can be located and can operate.

ar	تنقل
de	Rufbereichswechsel
es	itinerancia
it	roaming
ja	ローミング
pl	wędrowanie (stacji ruchomej)
pt	itinerância
sv	besök

713-03-33

abonné itinérant

Abonné d'un *service mobile* qui se déplace en dehors de la zone nominale de son abonnement.

Note. – Dans un *système cellulaire*, une zone nominale comprend habituellement un certain nombre de *cellules* contiguës.

roaming subscriber

Subscriber in a *mobile service* who moves outside the home area of the subscription.

Note. – In a *cellular system*, a home area generally comprises a number of adjacent *cells*.

ar	مشارك متنقل
de	Rufbereichswechselnder Teilnehmer
es	abonado itinerante
it	roaming dell'utente
ja	ローミング加入者
pl	abonent wędrujący
pt	assinante itinerante
sv	besökande abonnent

713-03-34

contrôleur de station de base

BSC (abréviation)

Élément fonctionnel d'un *système cellulaire* qui assure la commande d'une ou de plusieurs *stations de base* et joue le rôle d'intermédiaire entre celles-ci et le *centre de commutation du service mobile*.

base station controller

BSC (abbreviation)

Functional component of a *cellular system* which controls one or several *base stations* and acts as an intermediary between a base station and the *mobile service switching centre*.

ar	منحكم لمحطة قاعدة
de	Basisstationsteuerung
es	controlador de estación base
it	controllore stazione fissa; BSC (acronimo)
ja	基地局制御装置 ; B S C (略語)
pl	sterownik stacji bazowej
pt	controlador de estação de base
sv	styrenhet för basstation

713-03-35

centre de commutation du service mobile**MSC** (abréviation)

Elément fonctionnel d'un système *cellulaire* qui assure l'interfonctionnement de celui-ci avec le réseau téléphonique public commuté.

mobile service switching centre**MSC** (abbreviation)

Functional component of a *cellular system* which ensures interworking of the system with the public switched telephone network.

ar مركز التبديل للخدمة المتنقلة

de Mobilfunk-Vermittlungsstelle

es centro de conmutación de servicio móvil MSC (abreviatura)

it centro di commutazione per servizio mobile; MSC (acronimo)

ja 移動業務交換局 ; M S C (略語)

pl centrum komutacyjne służby ruchomej

pt centro de comutação do serviço móvel

sv mobiltelefonväxel

713-03-36

enregistreur de localisation nominal**HLR** (abréviation)

Base de données d'un système *cellulaire* qui contient les informations nécessaires à la gestion des communications d'un certain nombre d'abonnés mobiles.

Note. – Les informations de gestion sont soit permanentes, comme l'identité de l'abonné, son numéro d'annuaire et les services auxquels il a droit, soit variables, à savoir la localisation de la *station mobile* qui est nécessaire pour l'acheminement des communications à l'arrivée.

home location register**HLR** (abbreviation)

Data base of a *cellular system* which contains information necessary for management of the telecommunications of a number of mobile subscribers.

Note. – Management information is either permanent such as subscriber's identity, his directory number and the subscriber services to which he is entitled, or varying, i.e. the *mobile station* location required to route terminating calls.

ar مسجل بيانات المقيمين

de Heimat-Ortsregister

es registro de localización de abonados; HLR (abreviatura)

it registro posizione abbonato HLR (acronimo)

ja ホーム位置登録装置 ; H L R (略語)

pl rejestr stacji abonentów macierzystych

pt registador de localização nominal

sv hemmaregister

713-03-37

enregistreur de localisation des visiteurs**VLR** (abréviation)

Base de données associée à un ou plusieurs *centres de commutation du service mobile* qui contient une copie des informations des *enregistreurs de localisation nominaux* pour tous les abonnés mobiles qui se trouvent dans les *cellules* dépendant de ces centres.

visitor location register**VLR** (abbreviation)

Data base connected to one or several *mobile service switching centres* which contains a copy of information in *home location registers* for all mobile subscribers present in the *cells* covered by the centres.

ar مسجل بيانات الزائرين

de Besucher-Ortsregister

es registro de localización de visitantes; VLR (abreviatura)

it registro posizione ospite VLR (acronimo)

ja ビジタ位置登録装置 ; V L R (略語)

pl rejestr stacji abonentów przyjezdnych

pt registador de localização de visitantes

sv besöksregister

713-03-38

réseau (radioélectrique) à ressources partagées

réseau partagé

3RP (abréviation)

Réseau de radiocommunication avec les mobiles, dans lequel des moyens de transmission sont partagés entre les usagers de plusieurs entreprises ou organismes pour des communications internes, avec attribution de moyens propres aux usagers seulement pendant la durée de chaque communication.

trunked system

Mobile radio system whereby users in several organizations or firms share transmission resources for internal communications, with allocation of particular resources to users only for the duration of each call.

ar	نظام متعدد القنوات بانتقاء أوتوماتيكي
de	Gemeinschaftsnetz
es	sistema de truncado
it	sistema "trunked"
ja	トランクドシステム
pl	system dyspozytorski zbiorczy
pt	rede (radioeléctrica) de recursos partilhados; rede partilhada
sv	trunksystem

713-03-39

radiogestion (d'une flotte de véhicules)

Réseau radioélectrique destiné à assurer les communications avec une flotte de véhicules, en vue de l'exploitation de cette flotte.

Note. – La flotte de véhicules peut être une flotte d'aéronefs, de taxis, de camions, etc.

dispatch system

Radio system for communications with a fleet of vehicles, used to control the operation of this fleet.

Note. – The fleet of vehicles may be a fleet of aircraft, taxis, vans, etc.

ar	نظام تحكم في التشغيل
de	Flottendispatchernetz
es	red privada de telecomunicaciones móviles
it	radiogestione
ja	ディスパッチシステム
pl	system dyspozytorski
pt	radiogestão (de uma frota de veículos)
sv	radiodirigeringsystem

713-03-40

radioappel

Service de radiocommunication utilisant un système d'appel personnel unilatéral sans transmission de parole pour avertir des usagers munis de récepteurs appropriés, avec ou sans transmission de messages non vocaux.

radio paging

Radiocommunication service using non-speech one-way calling in order to alert users equipped with appropriate receivers, with or without transmission of non-speech messages.

ar	استدعاء راديوي
de	Funkruf
es	radiollamada
it	cercapersone (radio paging)
ja	無線呼出し
pl	przywołanie radiowe
pt	radiochamada
sv	personsökning

713-03-41

radiorecherche (de personne)

Radioappel dans lequel l'utilisateur sélectionné reçoit un signal, généralement audible, qui l'invite à effectuer une action convenue à l'avance, en général un appel téléphonique particulier.

tone paging

Form of *radio paging* in which the selected user receives an indication, generally audible, that he/she is requested to take some pre-arranged action, usually calling a specific phone number.

ar	استدعاء بالنغم
de	Funkwarnruf
es	radiobúsqueda
it	cercapersone a toni
ja	トーン形無線呼出し
pl	przywołanie dźwiękowe
pt	radioprocura (de pessoas)
sv	tonsökning

713-03-42

radiomessagerie (unilatérale)**radiomessagerie (unidirectionnelle)**

Radioappel dans lequel l'utilisateur sélectionné reçoit un signal d'avertissement et un message défini numérique ou alphanumérique présenté sous forme visuelle ou imprimée.

radio display paging

Form of *radio paging* in which the selected user receives a warning indication and a defined numeric or alphanumeric message is displayed, or printed.

ar	استدعاء راديوي بالعرض
de	alphanumerischer Funkruf
es	radiomensajería (unidireccional)
it	cercapersone con visualizzatore
ja	ディスプレイ形無線呼出し
pl	przywołanie alfanumeryczne; przywołanie tekstowe
pt	radiomensagem (unidireccional)
sv	personsökning med kortmeddelande

713-03-43

radiomessagerie bilatérale**radiomessagerie bidirectionnelle**

Service de radiocommunication destiné à la transmission de messages numériques ou alphanumériques en provenance ou à destination d'un terminal mobile.

two-way paging**two-way messaging**

Radiocommunication service for transmission of numeric or alphanumeric messages from or to a mobile terminal.

ar	استدعاء في اتجاهين
de	beidseitig gerichteter Funkruf
es	radiomensajería (bidireccional)
it	cercapersone bidirezionali
ja	双方向無線呼出し；双方向メッセージ伝送
pl	przywołanie dwukierunkowe
pt	radiomensagem bidireccional
sv	kortmeddelanderadio

713-03-44

radiomessageur

messageur

radiopage (nom masculin)

bip (terme déconseillé dans ce sens)

Récepteur de poche d'un service de radiomessagerie unilatérale ou de radiorecherche de personne.

Note. – En français, on emploie aussi au Canada le terme « téléavertisseur », et en Belgique le terme « sémaphore ».

radio pager

paging receiver

Pocket receiver for radio display paging or tone paging.

Note. – In French, the term “téléavertisseur” is also used in Canada and the term “sémaphore” in Belgium.

ar	مستقبل استدعاء راديوي
de	Funkrufempfänger
es	receptor de radiomensajería
it	ricevitore cercapersone
ja	無線呼出し機 ; 無線呼出し受信機
pl	odbiornik przywoławczy; pager
pt	radiomessageiro; bip (desaconselhado)
sv	personsökare

713-03-45

invitation à émettre

Consultation, généralement séquentielle et éventuellement cyclique, des stations d'un réseau de télécommunication par une station centrale, afin que celles qui ont des messages à émettre le fassent immédiatement ou le signalent.

Note. – Cette notion s'applique aux réseaux de radiocommunications avec les mobiles, mais s'applique également à d'autres types de réseaux de télécommunication tels que les réseaux de données.

polling

Interrogation, usually sequential and possibly cyclic, of stations of a telecommunication network by a central station, so that those which have messages to be sent, can send immediately or signal their need.

Note. – This concept is applicable to mobile radio networks and also to other types of telecommunication networks such as data transmission networks.

ar	استفهام مسبق
de	Sendeaufwurf
es	interrogación secuencial
it	interrogazione
ja	ポーリング
pl	wybieranie sekwencyjne
pt	sondagem
sv	avfrågning

713-03-46**invitation à recevoir**

Envoi d'ordres, généralement séquentiel et éventuellement cyclique, par une station centrale à des stations d'un réseau de télécommunication, afin que chacune se prépare à recevoir le message qui lui est destiné.

Note. – Cette notion s'applique aux réseaux de radiocommunications avec les mobiles, mais s'applique également à d'autres types de réseaux de télécommunication tels que les réseaux de transmission de données.

selecting

Sending of a command usually sequential and possibly cyclic, from a central station to stations of a telecommunication network in order to alert each station to be ready to receive the message directed to it.

Note. – This concept is applicable to mobile radio networks and also to other types of telecommunication network such as data transmission networks.

ar	انتقاء
de	Empfangsaufruf
es	sistema de aviso secuencial
it	selezione
ja	セレクトイング
pl	wybieranie selektywne
pt	selecção
sv	selektering

713-03-47**appel sélectif (en radiocommunication)**

Dans un réseau radioélectrique, appel qui, grâce à l'emploi d'un signal codé particulier et, en général, de dispositifs automatiques associés aux *récepteurs*, n'avertit qu'un ensemble de stations choisies à l'avance.

selective calling

In a radio system, a call using a special coded signal and generally automatic devices connected to *receivers*, which only warns preselected stations.

ar	مناداة انتقائية
de	selektiver Ruf
es	llamada selectiva
it	chiamata selettiva
ja	選択呼出し
pl	wywołanie selektywne
pt	chamada selectiva
sv	selektivt anrop

713-03-48**exploration (de canaux radioélectriques)**

Dans un réseau radioélectrique, recherche séquentielle automatique d'un *canal radioélectrique* libre dans un groupe de canaux, en vue d'établir une liaison.

scanning (of RF channels)

In relation to a radio system, sequential examination of a group of *channels* automatically in search of a free channel to establish a communication link.

ar	مسح (لقنوات التردد الراديوي)
de	Abtastung (von Funkfrequenzkanälen)
es	Explotación (de canales radioeléctricos)
it	scansione (di canali radio)
ja	(無線周波チャネルの) 走査
pl	przeszukiwanie
pt	exploração (de canais radioelétricos)
sv	kanalsökning

SECTION 713-04 – RADIOREPÉRAGE ET RADIONAVIGATION

SECTION 713-04 – RADIODETERMINATION AND RADIONAVIGATION

- 713-04-01**
(725-12-48 MOD)
(UIT/ITU RR 10 MOD)
- radiorepérage**
Détermination complète ou partielle de la position, de la vitesse ou d'autres caractéristiques d'un objet au moyen d'ondes radioélectriques.
- radiodetermination**
Complete or partial determination of the position, velocity and/or other characteristics of an object, by means of *radio waves*.
- ar استدلال راديوي
de Funkbestimmung
es radiodeterminación
it radiodeterminazione
ja 無線測位
pl określanie radiowe parametrów obiektu
pt radiodeterminação
sv radiobestämning
- 713-04-02**
(725-12-50)
(UIT/ITU RR 11)
- radionavigation**
Application du *radiorepérage* à la navigation, y compris le repérage d'objets gênants.
- radionavigation**
Radiodetermination used for the purpose of navigation, including obstruction warning.
- ar ملاحه راديوية
de Funknavigation
es radionavegación
it radionavigazione
ja 無線航法
pl radionawigacja
pt radionavegação
sv radionavigering
- 713-04-03**
(UIT/ITU RR 12)
- radiolocalisation**
Application du *radiorepérage* à d'autres fins que la *radionavigation*.
- radiolocation**
Radiodetermination used for purposes other than those of *radionavigation*.
- ar تعيين موقع بالراديو
de Funkortung
es radiolocalización
it radiolocalizzazione
ja 無線標定
pl radionamiernik
pt radiolocalização
sv radiolokalisering
- 713-04-04**
(UIT/ITU RR 13)
- radiogoniométrie**
Radiorepérage où la direction d'un objet est déterminée au moyen de la réception d'ondes radioélectriques émises, réfléchies ou diffusées par cet objet.
- radio direction-finding**
Radiodetermination where the direction of an object is obtained by means of the reception of *radio waves* transmitted, reflected or scattered by this object.
- ar تحديد زاوية الاتجاه بالراديو
de Funkpeilung
es radiogoniometría
it radiogoniometro
ja 無線方向探知
pl radiogoniometria
pt radiogoniometria
sv radiopejling

713-04-05**radiophare**

Emetteur radioélectrique généralement non directif qui émet des signaux identifiables destinés à la radiogoniométrie.

radio beacon

Radio transmitter, usually non-directional, that emits identifiable signals intended for radio direction-finding.

ar	منارة راديوية
de	Funkfeuer; Funkbake
es	radiobaliza
it	radiofaro
ja	無線標識
pl	stacja radiowa
pt	radiofarol
sv	radiofyr

713-04-06**radiobalise (de radionavigation)**

Emetteur de radionavigation de faible portée, en général à diagramme de rayonnement horizontal circulaire.

low-power beacon

Short range radio transmitter for radionavigation, usually with a horizontal circular radiation pattern.

ar	منارة منخفضة القدرة
de	Nahbereichsfunkfeuer
es	radiobaliza de baja potencia
it	faro di debole potenza
ja	低電力無線標識
pl	stacja radiowa małej mocy
pt	radiobaliza (de radionavegação)
sv	kortdistans radiofyr

713-04-07**radionavigation hyperbolique**

Radionavigation basée sur la mesure des différences entre les temps de propagation de signaux radioélectriques issus de plusieurs paires d'émetteurs associés ; pour chaque paire d'émetteurs, les lignes isochrones sont de forme sensiblement hyperbolique, et les familles de lignes associées à deux paires d'émetteurs ou plus permettent de définir la position d'une station mobile.

hyperbolic radionavigation

Radionavigation system based on the measurement of delay differences for radio signals transmitted by several pairs of associated transmitters; for each pair of transmitters, isochronous curves appear as nearly hyperbolic and the location of a mobile station can be determined from the families of curves associated with two or more pairs of transmitters.

ar	ملاحة راديوية زائدية
de	Hyperbel(-Funk)
es	radionavegación hiperbólica
it	radionavigazione iperbolica
ja	双曲線無線航法
pl	nawigacja hiperboliczna
pt	radionavegação hiperbólica
sv	hyperbelnavigering

713-04-08

(UIT/ITU RR 101
MOD)

radioborne

Emetteur de radionavigation aéronautique qui rayonne selon un diagramme vertical particulier en vue de fournir à un aéronef une indication de position.

marker beacon

Transmitter for aeronautical *radionavigation* which radiates vertically a distinctive pattern for providing position information to aircraft.

ar	منارة دليلية
de	Markierungsfunkfeuer
es	marcador de baliza
it	faro di segnalazione
ja	マーカビーコン
pl	nadajnik sygnałów markerów dla radionawigacji
pt	radiobaliza
sv	markeringsfyr

713-04-09

(UIT/ITU RR 98
MOD)

système d'atterrissage aux instruments

ILS (abréviation)

Système de *radionavigation* fonctionnant dans les bandes de fréquences métrique et décimétrique, qui fournit aux aéronefs un guidage à la fois horizontal et vertical immédiatement avant et pendant l'atterrissage et qui, en certains points fixes, indique la distance au point d'atterrissage de référence.

instrument landing system

ILS (abbreviation)

Radionavigation system using the VHF and UHF frequency bands, which provides aircraft with both horizontal and vertical guidance just before and during landing and, at certain fixed points, indicates the distance to the reference point of landing.

ar	نظام الهبوط بالأجهزة
de	Instrumentenlandesystem; ILS (Abkürzung)
es	sistema de aterrizaje por instrumentos; ILS (abreviatura)
it	sistema di atterraggio strumentale; ILS (acronimo)
ja	計器着陸方式 ; I L S (略語)
pl	system lądowania przy pomocy przyrządów
pt	sistema de aterragem por instrumentos
sv	instrumentlandningssystem; ILS

713-04-10

(UIT/ITU RR 99
MOD)

radioalignement de piste

Système de guidage horizontal incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart horizontal de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale suivant l'axe de la piste d'atterrissage.

(instrument landing system) localizer

System of horizontal guidance embodied in the *instrument landing system* which indicates the horizontal deviation of the aircraft from its optimum path of descent along the axis of the runway.

ar	محدد الموقع (في نظام الهبوط بالأجهزة)
de	Landekurssender (des Instrumentenlandesystems)
es	localizador (sistema de aterrizaje por instrumentos)
it	(sistema di atterraggio strumentale) localizzatore
ja	(計器着陸方式の) ローカライザ
pl	system lądowania poziomy
pt	radioalinhamento de pista
sv	kurssändare

713-04-11**radioalignement de descente**(UIT/ITU RR 100
MOD)

Système de guidage vertical incorporé au système *d'atterrissage aux instruments* indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale.

(instrument landing system) glide path**glide slope**

System of vertical guidance embodied in the *instrument landing system* which indicates the vertical deviation of the aircraft from its optimum path of descent.

ar مسار الهبوط (في نظام الهبوط بالأجهزة)

de Gleitwegsender (des Instrumentenlandesystems)

es senda de planeo - senda de inclinación (sistema de aterrizaje por instrumentos)

it (sistema di atterraggio strumentale) guida di planata

ja (計器着陸方式の) グライドパス ; グライドスロープ

pl system lądowania pionowy

pt radioalinhamento de descida

sv glidbanesändare

713-04-12**système d'atterrissage hyperfréquence****MLS** (abréviation)

Système de *radionavigation* dans lequel un *radiophare* fonctionnant en hyperfréquence, associé à un dispositif de mesure de distance, fournit à un aéronef sa position et lui permet de suivre une trajectoire prédéterminée d'approche et d'atterrissage.

microwave landing system**MLS** (abbreviation)

Radionavigation system in which a *radio beacon* using microwaves, associated with a distance measuring instrument, provides an aircraft with its position and enables it to follow a predetermined path during approach and landing.

ar نظام الهبوط بالموجات الدقيقة

de Mikrowellen-Landesystem

es sistema de aterrizaje por microondas; MLS (abreviatura)

it sistema di atterraggio strumentale a microonde; MLS (acronimo)

ja マイクロ波着陸方式 ; M L S (略語)

pl system mikrofalowy lądowania

pt sistema de aterragem por microondas

sv inflygningssystem

713-04-13**radar**

Procédé ou appareil de *radiorepérage* fondé sur l'émission d'ondes radioélectriques vers un objet, suivie de l'analyse des ondes renvoyées par cet objet ou émises en réponse aux ondes reçues.

Note. – Le terme « radar » est l'abréviation de l'expression anglaise « Radio Detection and Ranging ».

radar

Radiodetermination method or equipment based on emission of *radio waves* towards an object and analysis of the waves returned by that object or emitted in response to excitation by the received waves.

Note. – The term “radar” is the abbreviation of the expression “Radio Detection and Ranging”.

ar رادار

de Radar

es radar

it radar

ja レーダ

pl radar

pt radar

sv radar

713-04-14

cible (radar)

Objet sur lequel on cherche des renseignements par *radar*.

(radar) target

Object about which information is searched by *radar*.

ar	هدف (راداري)
de	Radarziel; ziel
es	objetivo (radar)
it	bersaglio (radar)
ja	(レーダの) ターゲット
pl	cel radaru
pt	alvo (radar)
sv	radarmål

713-04-15

écho radar

Energie radiofréquence provenant d'une *cible radar*.

radar echo

Radio-frequency energy received from *radar target*.

ar	صدى راداري
de	Radarecho
es	eco radar
it	eco radar
ja	レーダエコー
pl	echo radaru
pt	eco radar
sv	radareko

713-04-16

radar primaire

Radar dont le *récepteur* analyse les ondes que la cible renvoie par réflexion, diffraction ou diffusion.

primary radar

Radar, the receiver of which analyses the waves returned by the target by reflection, diffraction or scattering.

ar	رادار أولي
de	Primärradar
es	radar primario
it	radar primario
ja	一次レーダ
pl	radar pierwotny
pt	radar primário
sv	primärradar

713-04-17

radar secondaire

Radar dont le *récepteur* analyse les ondes émises par un *répondeur* lié à la *cible*.

secondary radar

Radar, the receiver of which analyses the waves transmitted by a *transponder* associated with the *target*.

ar	رادار ثانوي
de	Sekundärradar
es	radar secundario
it	radar secondario
ja	二次レーダ
pl	radar wtórny
pt	radar secundário
sv	sekundärradar

713-04-18**radar monostatique**

Radar dans lequel l'émetteur et le récepteur sont réunis dans une même installation.

monostatic radar

Radar in which the transmitter and the receiver are together in the same equipment.

ar	رادار بمحطة واحدة
de	monostatisches Radar
es	radar monoestático
it	radar monostatico
ja	送受一体形レーダ
pl	radar monostatyczny
pt	radar monostático
sv	monostatisk radar

713-04-19**radar bistatique**

Radar dans lequel l'émetteur et le récepteur sont situés dans des lieux différents.

bistatic radar

Radar in which the transmitter and the receiver are located in separate places.

ar	رادار بمحطتين
de	bistatisches Radar
es	radar biestático
it	radar bistatico
ja	送受分離形レーダ
pl	radar bistatyczny
pt	radar bistático
sv	bistatisk radar

713-04-20**radar à visée latérale**

Radar embarqué à bord d'un aéronef ou d'un satellite, destiné à fournir une image du sol, et tel que la bande observée à la surface du sol soit décalée latéralement par rapport à la trace au sol du véhicule.

side-looking radar

SLR (abbreviation)

Ground mapping *radar* located on board an aircraft or a satellite, such as that the ground swath is shifted to the side with respect to the ground track of the vehicle.

ar	رادار مسح جانبي
de	Seitensichtradar
es	radar de visión lateral; SLR (abreviatura)
it	radar a visione laterale; SLR (acronimo)
ja	側方監視レーダ ; S L R (略語)
pl	radar z wiązką na bok
pt	radar de visada lateral
sv	sidspanande radar

713-04-21

radar à synthèse d'ouverture

radar à antenne synthétique

RSO (abréviation)

RAAS (abréviation)

Radars à visée latérale dans lequel la résolution géométrique sur l'axe parallèle à la route du véhicule est améliorée par un traitement spécial des signaux rétrodiffusés.

Note. – Le traitement des signaux consiste essentiellement à superposer les échos successifs d'un même point identifié par effet Doppler.

synthetic aperture radar

SAR (abbreviation)

Side-looking radar in which spatial resolution in the direction of the route of the vehicle is improved by a special processing of the back scattered signal.

Note. – Signal processing is mainly the superposition of the successive echoes from the same point identified by Doppler effect.

ar	رادار ذو فتحة تركيبية
de	Radar mit synthetischer Apertur
es	radar de apertura sintética; SAR (abreviatura)
it	radar ad apertura sintetica; SAR (acronimo)
ja	合成開口レーダ; SAR (略語)
pl	radar z aperturą syntetyczną
pt	radar de abertura sintética
sv	syntetisk aperturradar

713-04-22

radar à élimination des échos fixes

Radars dans lequel la détection et l'affichage des *cibles* mobiles sont améliorés par suppression des échos reçus des cibles fixes.

moving targets indication radar

MTI (abbreviation)

Radars in which detection and display of moving *targets* are improved by suppressing echoes received from fixed targets.

ar	رادار الاستدلال على الأهداف المتحركة
de	Bewegzielradar
es	radar de indicación de objetivos móviles; MTI (abreviatura)
it	rilevatore radar di bersagli in movimento; MTI (acronimo)
ja	移動目標指示レーダ; MTI (略語)
pl	radar z tłumieniem ech stałych
pt	radar indicador de alvos móveis
sv	fastekundertryckande radar

713-04-23

(UIT/ITU RR 97
MOD)

balise-radar

racon

Répondeur radioélectrique associé à un repère fixe de navigation qui, lorsqu'il reçoit les émissions d'un *radar*, renvoie automatiquement un signal particulier qui peut fournir des indications de distance, de relèvement et d'identification.

radar beacon

racon

Transponder associated with a fixed navigational mark which, when triggered by a *radar*, automatically returns a distinctive signal which can provide range, bearing and identification information.

ar	منارة رادارية
de	Radarantwortbake
es	baliza de radar
it	risponditore radar
ja	レーダビーコン; レーコン
pl	radiolatarnia radarowa
pt	baliza-radar; racon
sv	radarfyr

713-04-24**radioaltimètre**

Appareil placé à bord d'un aéronef ou d'un engin spatial, destiné à déterminer la hauteur de cet aéronef ou de cet engin spatial au-dessus du sol, par émission et réception d'ondes radioélectriques.

Note. – Le terme « sol » désigne la surface solide ou liquide de la Terre ou la surface d'un autre astre.

radio altimeter

Equipment, on board an aircraft or spacecraft, used to determine the height of the aircraft or the spacecraft above the ground, by emission and reception of *radio waves*.

Note. – The term “ground” means usually the solid or liquid surface of the Earth or the surface of another celestial body.

ar	مقياس الارتفاع بالراديو
de	Funkhöhenmesser; Radarhöhenmesser
es	radioaltímetro
it	radioaltímetro
ja	電波高度計
pl	radiowysokościomierz
pt	radioaltímetro
sv	radiohöjdmätare

713-04-25**radioralliement**

Navigation d'un mobile vers un point déterminé, à l'aide d'un émetteur radioélectrique ou d'un répondeur situé en ce point.

radio homing

Navigation of a *mobile station* towards a defined point, by means of a *radio transmitter* or *transponder* situated at this point.

ar	اهتداء راديو
de	Funkheimführung
es	radioalineación
it	radio-guida
ja	電波ホーミング
pl	naprowadzanie radiowe
pt	radioencaminhamento
sv	radiovägledning

713-04-26**radioguidage**

Conduite à distance d'un engin mobile par ondes radioélectriques.

radio guidance

Remote control of the motion of a craft or vehicle by means of *radio waves*.

ar	توجيه راديو
de	Funklenkung
es	radioguía
it	radio guida
ja	電波誘導
pl	sterowanie radiowe
pt	radioguiamento
sv	radiostyrning

SECTION 713-05 – AUTRES TYPES DE RADIOCOMMUNICATION

SECTION 713-05 – OTHER TYPES OF RADIOCOMMUNICATION

713-05-01

(701-01-32 MOD)

télédiffusion

Télécommunication unilatérale à l'intention d'un grand nombre de destinataires qui disposent des installations de réception appropriées, effectuée par des moyens radioélectriques ou par des réseaux de câbles.

- Notes*
1. – La télédiffusion est une communication point à zone.
 2. – Lorsque le mot « broadcasting » est employé en anglais sans qualificatif, on doit considérer, sauf indication contraire du contexte, que sa signification est celle de « télédiffusion par ondes radioélectriques ».
 3. – Exemples : radiodiffusion sonore, radiodiffusion visuelle, vidéographie diffusée, diffusion de signaux horaires ou d'avis aux navigateurs, diffusion des actualités par les agences de presse.

broadcasting

Form of unidirectional telecommunication intended for a large number of users having appropriate receiving facilities, and carried out by means of radio or cable networks.

- Notes*
1. – Broadcasting is a point to area communication.
 2. – In English, it should be assumed that “broadcasting by *radio waves*” is intended where the word “broadcasting” is used without qualification, unless the context indicates the contrary.
 3. – Examples: sound broadcasting, television broadcasting, teletext, distribution of time signals and navigational warnings, distribution of news from press agencies.

ar	إذاعة
de	Rundfunk; Rundsendung
es	radiodifusión
it	diffusione
ja	放送
pl	emisja
pt	teledifusão
sv	radioutsändning

713-05-02

(723-01-01)

radiodiffusion

Radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général ; ces émissions peuvent comporter des programmes sonores, des programmes de télévision ou d'autres genres d'informations.

Note. – Dans le langage courant français et espagnol, les termes « radiodiffusion » et « radiodifusión » sont souvent utilisés avec le sens restreint de « radiodiffusion sonore ».

broadcasting (service)

Radiocommunication in which transmissions are intended for direct reception by the general public; these may include sound programmes, television programmes and other types of transmission.

Note. – By common usage in French and Spanish the meaning of “radiodiffusion” and “radiodifusión” is frequently restricted to “sound broadcasting”.

ar	خدمة (إذاعة)
de	Rundfunk(dienst)
es	radiodifusión (servicio)
it	radiodiffusione
ja	放送 (業務)
pl	radiodyfuzja
pt	radiodifusão
sv	rundradio

713-05-03**radiotéléphonie**

Téléphonie utilisant sur tout ou partie de son parcours des *voies radioélectriques*.

Note. – Le terme « radiotéléphonie » est surtout utilisé en l'absence de multiplexage.

radiotelephony

Telephony using *radio transmission channels* on all or part of its route.

Note. – The term “radiotelephony” is mainly used in the absence of multiplexing.

ar	مهاينة راديوية
de	Funktelefonie
es	radiotelefonía
it	radiotelefonía
ja	無線電話
pl	radiotelefonía
pt	radiotelefonía
sv	radiotelefoní

713-05-04**radiotélégraphie**

Télégraphie utilisant sur tout ou partie de son parcours des *voies radioélectriques*.

Note. – Le terme « radiotélégraphie » est surtout utilisé en l'absence de multiplexage.

radiotelegraphy

Telegraphy using *radio transmission channels* on all or part of its route.

Note. – The term “radiotelegraphy” is mainly used in the absence of multiplexing.

ar	التغرافية اللاسلكية
de	Funktelegrafie
es	radiotelegrafía
it	radiotelegrafia
ja	無線電信
pl	radiotelegrafia
pt	radiotelegrafia
sv	radiotelegrafi

713-05-05

(UIT/ITU RR 47
MOD)

service des auxiliaires de la météorologie

Service de radiocommunication destiné aux observations et aux sondages utiles à la météorologie et à l'hydrologie.

meteorological aids service

Radiocommunication service used for meteorological and hydrological observation and exploration.

ar	خدمة مساعدات الأرصاد الجوية
de	Wetterhilfenfunkdienst
es	servicio de ayuda a la meteorología
it	servizio degli ausiliari della meteorologia
ja	気象援助業務
pl	radiometeorologia
pt	serviço de auxiliares da meteorologia
sv	hydrometeorologiradio

713-05-06

(UIT/ITU RR 103
MOD)

radiosonde

Appareillage comportant des capteurs de mesure et un *émetteur radioélectrique* automatique, habituellement porté par un aéronef, un ballon libre, un parachute ou un cerf-volant, et qui transmet des données météorologiques.

radiosonde

Equipment comprising measuring sensors and an automatic *radio transmitter* usually carried on an aircraft, free balloon, kite or parachute, and which transmits meteorological data.

ar	مسبار راديوي
de	Funksonde
es	radiosonda
it	radiosonda
ja	ラジオゾンデ
pl	radiosonda
pt	radiossonda
sv	radiosond

713-05-07

(UIT/ITU RR 48
MOD)

service d'exploration de la Terre par satellite

Service de *radiocommunication spatiale* dans lequel :

- des renseignements relatifs aux caractéristiques de la Terre et de ses phénomènes naturels sont obtenus à partir de capteurs actifs ou passifs situés sur des satellites de la Terre ;
- des renseignements analogues sont recueillis par un satellite de la Terre à partir de plate-formes aéroportées ou situées sur la Terre qui émettent automatiquement ou sur interrogation ;
- ces renseignements peuvent être distribués à des *stations terriennes*.

Note. – Ce service de *radiocommunication* peut aussi comprendre les *liaisons de connexion* nécessaires à son exploitation et des *liaisons intersatellites*.

Earth exploration-satellite service

Space radiocommunication service in which:

- information relating to the characteristics of the Earth and its natural phenomena is obtained from active or passive sensors on Earth satellites;
- similar information is collected by an Earth satellite from airborne or Earth-based platforms which transmit automatically or by interrogation;
- such information may be distributed to Earth stations.

Note. – This *radiocommunication service* may also include *feeder links* necessary for its operation and *intersatellite links*.

ar	خدمة استكشاف بالقمر الصناعي الأرضي
de	Erderkundungsfunkdienst über Satelliten
es	servicios de exploración de la tierra por satélite
it	servizio di esplorazione della terra via satellite
ja	地球探査衛星業務
pl	badanie satelitarne ziemi
pt	serviço de exploração da Terra por satélite
sv	fjärranalys av jorden

713-05-08

(UIT/ITU RR 25
MOD)

service d'exploitation spatiale

Service de *radiocommunication spatiale* destiné exclusivement à l'exploitation des engins spatiaux, en particulier la poursuite spatiale, la télémessure spatiale et la télécommande spatiale.

space operation service

Space radiocommunication service concerned exclusively with the operation of spacecraft, in particular space tracking, space telemetry and space telecommand.

ar	خدمة العمليات الفضائية
de	Weltraumfernwirkfunkdienst
es	servicios de explotación espacial
it	servizio di esercizio spaziale
ja	宇宙運用業務
pl	usługa operacyjna kosmiczna
pt	serviço de exploração espacial
sv	rymdmanövreringsradio

713-05-09

(UIT/ITU RR 49)

service de météorologie par satellite

Service d'exploration de la Terre par satellite pour les besoins de la météorologie.

meteorological-satellite service

Earth exploration-satellite service for meteorological purposes.

ar	خدمة القمر الصناعي للأرصاد الجوية
de	Wetterfunkdienst über Satelliten
es	servicio meteorológico por satélite
it	servizio di meteorologia via satellite
ja	気象衛星業務
pl	usługa meteorologiczna satelitarna
pt	serviço de meteorologia por satélite
sv	vädersatellitjänst